

Львівська національна музична академія імені М.В. Лисенка
Кафедра іноземних мов

«ПОГОДЖУЮ»

Гарант освітньо-професійної
програми, проректор з науково-
педагогічної діяльності та
інноваційного розвитку, професор

 Юрій СОКОЛОВСЬКИЙ
27 серпня 2024 року

«ЗАТВЕРДЖУЮ»

Проректор з науково-педагогічної
роботи, доцент



Богдан ДАШАК
27 серпня 2024 року

«ПОГОДЖУЮ»

Декан факультету фортепіано, джазу
та популярної музики, доцент

 Тетяна МІЛОДАН
27 серпня 2024 року

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ
“Українська мова для іноземних студентів”

Рівень вищої освіти	Другий (магістерський)
Ступінь вищої освіти	Магістр
Галузь знань	02 Культура і мистецтво
Спеціальність	025 Музичне мистецтво
Освітньо-професійна програма	Музичне мистецтво
Профілізація	Всі профілізації
Статус	Обов'язкова компонента освітньої програми циклу дисциплін професійно-фахової підготовки (ОК 1.6)
Загальний обсяг	5 кредитів ЄКТС (150 годин)
Форма підсумкового контролю	Залік (1), Екзамен (2)
Термін викладання	1-2 семестри
Факультет	Всі факультети
Форма навчання	Денна, заочна

ЛЬВІВ – 2024

Робоча програма навчальної дисципліни «Українська мова для іноземних студентів» з галузі знань 02 Культура і мистецтво зі спеціальності 025 «Музичне мистецтво» оновлена відповідно до освітньо-професійної програми «Музичне мистецтво» другого (магістерського) рівня вищої освіти затвердженої Вченою Радою ЛНМА імені М. В. Лисенка від 26 серпня 2024 року (Протокол № 1).

Розробники:

ЛЯШКЕВИЧ Петро Андрійович, доцент кафедри іноземних мов

Робоча програма навчальної дисципліни «Українська мова для іноземних студентів» затверджена на засіданні кафедри іноземних мов від "27" серпня 2024 р., протокол № 5.

1. МЕТА ТА ЗАВДАННЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Мета: розвиток і формування в магістрів загальних та професійно орієнтованих мовленнєвих компетентностей на рівні незалежного користувача (B2), який забезпечує необхідну комунікативну спроможність у ситуаціях повсякденної, академічної та професійної діяльності в усній і письмовій формах, володіння навичками перекладу фахових текстів, уміння користуватися україномовною науковою літературою.

Основними **завданнями** вивчення дисципліни «Українська мова для іноземних студентів» є:

- формування у студентів необхідних комунікативних навичок для вільного спілкування в українському мовному середовищі (навчання, побут, культура) та здобуття спеціальності.
- вироблення вмінь читання літератури за фахом, слухання лекцій, їх конспектування та відтворення прочитаного або прослуханого;
- формування навичок монологічного й діалогічного мовлення офіційно-діловим і науковим стилем;
- оволодіння складними граматичними конструкціями, термінологією фаху з метою вироблення вмінь їх використовувати під час створення наукового тексту;
- формування навичок аналітичної роботи з науковою літературою для написання магістерської праці.

2. КОМПЕТЕНТНОСТІ, ЯКИМИ ПОВИНЕН ОВОЛОДІТИ ЗДОБУВАЧ

Загальні компетентності (ЗК)

ЗК1.Здатність спілкування іноземною мовою.

ЗК2.Вміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.

ЗК3.Здатність використовувати інформаційні та комунікативні технології.

ЗК4.Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

ЗК5.Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.

ЗК7.Здатність до міжособистісної взаємодії.

ЗК8.Здатність працювати у міжнародному контексті.

ЗК9.Здатність працювати автономно.

3. ПРОГРАМНІ РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ (РН)

РН4.Професійно здійснювати аналіз музично-естетичних стилів та напрямків.

РН7.Володіти термінологією музичного мистецтва, його понятійно-категоріальним апаратом.

РН9.Здійснювати ефективне управління мистецькими проєктами, зокрема, їх планування та ресурсне забезпечення.

4. РОЗПОДІЛ ДИСЦИПЛІНИ ЗА СЕМЕСТРАМИ, ГОДИНАМИ ТА ВИДАМИ НАВЧАЛЬНИХ ЗАНЯТЬ

НАЗВА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ	Розподіл за семестрами			Кількість кредитів ECTS	Кількість годин						Розподіл аудиторних годин за семестрами			
	Екзамени	Заліки	Атестаційні екзамени		Загальний обсяг	Аудиторних					Самостійна робота (денна/заочна)	Семестри		
						Всього (денна/заочна)	у тому числі:							
							Лекції (денна/заочна)	Індивідуальні (денна/заочна)	Практичні (денна/заочна)					
										1		2	3	
Українська мова для іноземних студентів	2	1		5	150	60/12	-	-	60/12	90/ 138	30/6	30/6	-	

Розподіл годин та кредитів по курсах та семестрах

КУРС	СЕМЕСТРИ	Кількість кредитів ECTS	Кількість годин					
			Загальний обсяг	Аудиторних				Самостійна робота (денна/заочна)
				Всього (денна/заочна)	у тому числі:			
					Лекційні (денна/заочна)	Індивідуальні (денна/ заочна)	Практичні (денна/заочна)	
I		5	150	60/12			60/12	90/138
	1	2,5	75	30/6			30/6	45/69
	2	2,5	75	30/6			30/6	45/69

5. ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ (І – ІІ семестри)

№ з/п	Тематичне наповнення змістових модулів	Аудиторні (практичні) години	
		денна	заочна
І семестр Модуль І			
ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 1. Навчально-професійна сфера			
Тема 1	Українська мова як державна в освіті та професійній діяльності Завдання вивчення державної мови для освітньо-професійної діяльності. Мовні норми.	6	1
Тема 2	Лексична і термінологічна системи української мови Професійна лексика. Слова іншомовного походження. Терміни і професіоналізми. Музична термінологія. Термінологічні, тлумачні, перекладні словники.	8	2
ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 2. Соціально-культурна сфера			
Тема 3	Традиції, звичаї, обряди українців Релігійна, побутова, весільна обрядовість. Вишиванка як культурний код (бренд). Музичний фольклор. Кобзарство.	8	2
Тема 4	Національна самобутність народної пісні Поняття про пісенний мелос. Класифікація народних пісень. Пісенні жанри. Українські народні пісні про кохання. Композитори і народна пісня.	8	1
	Всього годин	30	6

II семестр Модуль II			
ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 3. Науково-професійна сфера			
Тема 5	Науковий стиль, наукова мова, термінологія в музикознавстві. Наукові тексти за спеціальністю. Читання, переказ, переклад, тезування наукового тексту. Користування термінологічними словниками.	6	1
Тема 6	Науковий виклад думки. Науковий текст. Обґрунтування факту, тези, думки. Способи логічного викладу матеріалу. Цитування, цитати. Магістерська робота як вид наукового тексту.	8	2
ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 4 Суспільно-політична сфера			
Тема 7	Державно-політичний устрій України. Від Київської Русі до сучасної України. Тексти про історичні форми влади: князь, гетьман, президент.	8	2
Тема 8	Україна як частина Європи Політична мапа Європи. Козацтво та демократичні традиції в Україні. Україна і Європейський Союз. Україна і Китай.	8	1
	Всього годин	30	6

Самостійна робота

1 семестр

№ з/п	Назва теми	кількість годин	
		денна	заочна
1.	Ознайомче читання наукового тексту за спеціальністю. Огляд літератури професійно орієнтованої тематики. Робота з рекомендованою літературою.	7	10
2.	Аналіз словників музикознавчої термінології.	8	11

	Виписування термінів за фахом. Переклад термінів на рідну мову.		
3.	Стилістика та граматики усного мовлення і письмового викладу інформації фахового спрямування.	8	11
4.	Читання рекомендованої фахової літератури. Написання розширеної анотації. Укладання власного словника професійних термінів.	6	11
5.	Пошук професійно орієнтованої інформації за методом ключових слів у бібліотеці та в Інтернеті.	6	12
6.	Складання плану наукової роботи. Написання тематичних повідомлень з використанням плану та фахової лексики.	6	10
7.	Підготовка до підсумкового контролю (залік)	4	4
	Всього годин	45	69

2 семестр

№ з/п	Назва теми	кількість годин	
		денна	заочна
1.	Пошукове читання. Огляд літератури професійно орієнтованого характеру. Робота з україномовними джерелами наукового характеру за спеціальністю. Укладання термінологічного словника.	10	14
2.	Підготовка та презентація виступу, повідомлення за тематикою фахового спрямування.	11	17
3.	Правила та граматичне оформлення цитування. Виконання лексичних та граматичних завдань по темі.	10	17
4.	Пошук необхідної інформації в мережі Інтернет та створення вторинного тексту українською та рідною мовами (реферату, анотації, рецензії) з програмної тематики.	10	17
5.	Підготовка до підсумкового контролю (екзамен)	4	4
	Всього годин	45	69

6. КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ ЗНАНЬ СТУДЕНТІВ З НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Сумарна шкала оцінювання здобувача з навчальної дисципліни

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою
90 – 100	A	відмінно
82 – 89	B	добре
74 – 81	C	
64 – 73	D	
60 – 63	E	задовільно
35 – 59	FX	незадовільно з можливістю повторного складання
0–34	F	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

Контроль успішності студента здійснюється з використанням методів і засобів, що визначаються вищим навчальним закладом. Академічні успіхи студента визначаються за допомогою системи оцінювання, що використовується у вищому навчальному закладі, реєструється прийнятим у вищому навчальному закладі чином з обов'язковим переведенням оцінок до національної шкали та шкали ECTS.

Форми контролю	Кількість балів
Усна/письмова/фонологічна/практична/тестова перевірка знань за темою практичного заняття; оцінювання виконання лексико-граматичних і стилістичних вправ і завдань з практики усного та писемного мовлення	0- 5 балів за кожну тему (максимум 20 балів)
Тематичний контроль знань	0-5 балів за тест (максимум 20 балів)
Презентація проєктів	0-10 балів
Контрольне (модульне) тестування	0-20 балів
Диференційований залік / екзамен	0-30 балів
Всього	0-100

Диференційований залік / екзамен (**максимально 30 балів**) складається із презентації проєкту та виконання тестового завдання.

Оцінювання знань студентів в академії здійснюється за 100- баловою шкалою, яка переводиться відповідно у національну шкалу («відмінно», «добре»,

«задовільно», «незадовільно») та шкалу європейської кредитно-трансферної системи (ECTS –A, B, C, D, E, FX, F).

Оцінка «відмінно» А (90 – 100): студент

- опанував весь навчальний програмний матеріал і дав вичерпну, аргументовану й глибоку відповідь на поставлені теоретичні питання;
- опрацювавши основні та додаткові джерела з рекомендованого до курсу списку наукової літератури, виявив їх добрі знання;
- розуміє фахову літературу, здатний робити самостійні логічні висновки, уміє висловити й мотивувати власне бачення запропонованого для розгляду питання;
- правильно й повністю виконав запропоновані види аналізу мовних явищ;
- ілюструє свою відповідь переконливими й самостійно дібраними прикладами;
- уміє письмово висловитися у формі чіткого, добре структурованого тексту з обґрунтування свого погляду на проблему;
- на практичних заняттях виконав усі завдання й виявив глибокі знання з курсу, відповідаючи на запитання викладача;
- не має пропусків і одержав високі бали за модульні контрольні роботи та відповіді на практичних заняттях;
- викладає матеріал логічно, аргументовано та зв'язно;
- володіє високою культурою мовлення та виявляє знання фахової термінології.

Оцінка «дуже добре» В (82-89): студент

- дав достатньо повну, логічну й послідовну відповідь на теоретичні питання, опанував програмний матеріал і виявив глибокі знання, уміння та навички, але припускається незначних помилок і окремих неточностей у формулюваннях;
- може помилятися у неprincipіпових моментах під час викладу окремих концепцій;
- відносно вільно володіє теорією і вдало застосовує її на практиці, виявляє знання не лише основної, а й додаткової літератури з предмета, проте не повністю опанував її;
- добре проаналізував запропоновані мовні явища, припустившись незначних помилок;
- може читати неадаптовані тексти за фахом, демонструє аналітичні вміння роботи з нею, розуміє ділові листи;
- має кілька пропусків; модульні контрольні роботи й відповіді на 2 практичних заняттях оцінено достатньо високо;
- у мовленні студента можуть бути окремі помилки різних мовних рівнів.

Оцінка «добре» С (74-81): студент

- добре знає основні питання курсу, засвоїв повний обсяг запропонованого в курсі матеріалу, але під час викладу припускається помилок, має труднощі з аргументацією певних теоретичних положень та фактів, виклад є не дуже глибоким, подекуди неточним;

- відповідає логічно й достатньо аргументовано, але може порушувати послідовність викладу матеріалу;
- виявив знання додаткової літератури з предмета, але недостатньо опрацював її;
- уміє застосовувати теорію на практиці; аналізуючи мовні явища, припускається негрубих помилок;
- добирає для ілюстрації окремих теоретичних положень недостатньо вдалі приклади;
- опанував програму, однак має кілька пропусків; модульні контрольні роботи й відповіді на практичних заняттях оцінено позитивно;
- володіє нормами української літературної мови, фаховою термінологією, але допускає незначні мовні огріхи під час відповіді.

Оцінка «задовільно» D (64-73): студент

- дав неповну відповідь на теоретичні питання;
- опанував лише основний матеріал у межах конспекту й підручника й не виявив знань рекомендованої літератури; виявляє знання і розуміння основних теоретичних положень курсу, але викладає матеріал недостатньо повно, припускаючись помилок у формулюванні правил; слабо орієнтується в поглядах учених щодо сутності відповідних мовних явищ;
- припускається помилок, використовуючи теоретичні відомості для аналізу запропонованих мовних явищ;
- не вміє глибоко та переконливо обґрунтовувати свої думки;
- не в повному обсязі або зі значною кількістю помилок проаналізував запропоновані мовні явища;
- зі складнощами або не надто вдало добирає приклади;
- має пропуски; модульні контрольні роботи й відповіді на практичних заняттях оцінено задовільно;
- у мовленні студента трапляється значна кількість помилок різних мовних рівнів.

Оцінка «задовільно» E (60-63): студент

- опанував лише основні відомості з курсу, і його знання не мають системного характеру;
- відповідь не повна, у ній багато суттєвих помилок;
- не виявив знання рекомендованої літератури;
- відповідає на питання невпевнено, поверхово, не системно;
- виконує практичні завдання зі значною кількістю грубих помилок;
- має багато пропусків, модульні контрольні роботи й відповіді на заняттях поціновані задовільними оцінками;
- має низьку культуру усного і писемного мовлення.

Оцінка «незадовільно» FX (35-59) (з можливістю повторного складання екзамену або заліку): студент

- не виявив достатньої кількості знань програмного матеріалу або зовсім не обізнаний у ньому і, відповідно, не вміє застосовувати його на практиці;

- не зміг належним чином проаналізувати запропоновані мовні явища;
- має багато пропусків, не писав модульні контрольні роботи або одержав за них і відповіді на заняттях незадовільні оцінки;
- відповідь студента непослідовна, безсистемна, не містить належної аргументації й не має причинно-наслідкових зв'язків між елементами;
- мовлення студента нечітке й має значну кількість помилок різних мовних рівнів

Оцінка «незадовільно» F (0–34) (з обов'язковим повторним вивченням дисципліни) : студент

- не виконав навчальну програму хоча б з одного модуля або не набрав за поточну навчальну діяльність з модуля мінімальну кількість балів.

7. МЕТОДИ НАВЧАННЯ

Основними методами навчання іноземній (українській) мові є:

Комунікативний метод. В його основі лежить використання ситуацій спілкування та взаємодії, які моделюють життєві ситуації.

Інтерактивний метод. Він надає можливість вирішити комунікативно-пізнавальні задачі засобами іншомовного спілкування. Інтерактивна діяльність включає організацію і розвиток діалогічного мовлення, спрямованих на взаєморозуміння, взаємодію, вирішення проблем, важливих для кожного із учасників навчального процесу.

Соціокультурний метод. Даний метод сприяє підвищенню загальноосвітнього аспекту вивчення іноземної мови в умовах комунікативної навчальної діяльності. Ця методика передбачає використання автентичних навчальних матеріалів, які сприяють оволодінню живою мовою через ознайомлення з життям та культурою народу, мова якого вивчається. Таким чином значно підвищується інтерес студентів до іншомовної культури, що в свою чергу підвищує мотивацію студентів до навчання, покращує ефективність занять.

Гуманістичний метод. В його основі – визнання цінності, унікальності людської особистості, створення умов для її реалізації та всебічного розвитку. Метод базується на взаємодії викладача та студента, де студент стає центральною фігурою навчального процесу. На заняттях обговорюються тексти, які мають соціально-моральне значення та розглядають певні моральні якості людини та моделі поведінки.

Особистісний метод – в центрі якого – особистість як сукупність психологічних якостей людини. Основним результатом навчання іноземній мові є формування та гармонійний розвиток особистості, повноправного члена суспільства.

8. МЕТОДИ КОНТРОЛЮ

Реалізація основних завдань контролю знань здобувачів вищої освіти у ЛНМА досягається системними підходами до оцінювання та комплексністю застосування різних видів контролю. Згідно з діючою в академії системою комплексної діагностики знань студентів, з метою стимулювання планомірної та систематичної навчальної роботи, оцінка знань студентів здійснюється за 100-баловою системою. Форми контролю знань студентів:

- поточний;
- підсумковий модульний;
- семестровий підсумковий (залік, екзамен).

9. РЕКОМЕНДОВАНІ ДЖЕРЕЛА ІНФОРМАЦІЇ

9.1 Базові

1. Вінницька В.М. Українська мова: практичний курс граматики для студентів-іноземців. К., 1997. 289 с.
2. Дяков А.С. Основи термінотворення. Київ, 2000. 218 с.
3. Чумак В.В., Чумак О.Г. Українська мова як іноземна. Київ: Знання, 2011. 631 с.

9.2 Допоміжні (словники й довідники)

1. Великий електронний словник української мови (ВЕСУМ). URL: <https://r2u.org.ua/vesum/?w=%D0%BF%D1%80%D0%BE%D1%94%D0%BA%D1%82>
2. Великий тлумачний словник української мови. К., Ірпінь: Перун, 2005.
3. Новий словник іншомовних слів / за ред. проф. Шевченко Л.І. Київ: Арій, 2008. 672 с.
4. Орфографічний словник української мови. Київ: Наукова думка, 2006. 856 с.
5. Словник української мови: у 20 т. URL: <https://services.ulif.org.ua>
6. Словник-довідник музичних термінів / за книгами Ю.Є. Юцевича. URL: <http://term.in.ua/dodatki.html>
7. Український правопис-2019. URL: <https://mon.gov.ua/ua/osvita/zagalna-serednya-osvita/navchalni-programi/ukrayinskij-pravopis-2019>
8. Українсько-китайський словник термінів мистецтва. Львів: ЛНАМ, 2016.
9. Юцевич Є.О. Музика. Словник-довідник. К., 2009. 325 с.

9. 3 Інформаційні ресурси

1. www.mova.info
2. www.pereklad.kiev.ua
3. <https://2019.pravopys.net/>
4. <http://termin.com.ua>
5. Словники України on-line. URL: <https://lcorp.ulif.org.ua/dictua/>
6. <http://ukrlit.org/transliteratsiia>